



Diane Dupont

DE

Frau Dupont wurde einstimmig von den 13 Jurymitgliedern als Präsidentin der Jury für den Wettbewerb „Neien Duerfkär fir Schëtter“ gewählt. Neben ihrer Tätigkeit als Premier Conseiller de Gouvernement beim Wohnungsbauministerium, ist die Architektin auch Präsidentin des Verwaltungsrates des Fonds du Logement.

FR

Mme Dupont a été élue à l'unanimité par les 13 membres du jury comme présidente du jury du concours « Neien Duerfkär fir Schëtter ». En plus de son poste de Premier Conseiller de Gouvernement au Ministère du Logement, l'architecte est également présidente du Conseil d'Administration du Fonds du Logement.

EN

Mrs Dupont was unanimously elected by the 13 jury members as president of the jury for the "Neien Duerfkär fir Schëtter" competition. In addition to her position as Premier Conseiller de Gouvernement at the Ministry of Housing, the architect is also president of the Board of Directors of the Fonds du Logement.



Marc Lenert

DE

Herr Lenert ist ebenfalls Mitglied der Jury. Der Wirtschaftswissenschaftler war bis 2020 Vorstandsmitglied der BGL BNP Paribas und ist heute noch Aufsichtsratsmitglied in verschiedenen Unternehmen, u.a. bei Luxtrust S.A. Herr Lenert ist Vorsitzender der Commission des Bâtisses et du Développement communal der Gemeinde Schüttringen.

FR

M. Lenert est également membre du jury. Économiste, il a été membre du comité de direction de BGL BNP Paribas jusqu'en 2020 et est toujours membre des conseils d'administration de diverses sociétés, dont Luxtrust S.A. M. Lenert est président de la Commission des Bâtisses et du Développement communal de la commune de Schuttrange.

EN

Mr Lenert is also a member of the jury. An economist, he was a member of the board of BGL BNP Paribas until 2020 and is still a member of the supervisory board of various companies, including Luxtrust S.A. Mr Lenert is chairman of the Commission des Bâtisses et du Développement communal of the commune of Schuttrange.



EINLADUNG/PRÉSENTATION
INVITATION/PRÉSENTATION
INVITATION/PRÉSENTATION

**Neien Duerfkär
fir Schëtter**

22.04.2021



Administration communale de Schuttrange
2, Place de l'Église L-5367 Schuttrange
T (+352) 35 01 13-1 | F (+352) 35 01 13-259
E commune@schuttrange.lu
www.schuttrange.lu



www.schuttrange.lu

DE

EINLADUNG FÜR DIE LIVE-VORSTELLUNG DER BEITRÄGE

Liebe Einwohner,

Im Rahmen des städtebaulichen Wettbewerbes für die Gestaltung des neuen Dorfkerns in Schüttringen, laden wir Sie am **Donnerstag, 22. April 2021 um 18:30 Uhr** zur Vorstellung der drei Beiträge, die für die nächste Wettbewerbsphase (consultation rémunérée) zurückbehalten wurden, ein. Diese Veranstaltung findet Pandemie-bedingt online statt. Sie können die Veranstaltung entweder über die Webseite der Gemeinde Schüttringen unter www.schuttrange.lu, oder über den YouTube Kanal „Gemeng Schëtter“ verfolgen.

Die zurückbehaltenen Beiträge werden Ihnen von der Jurypräsidentin Frau Diane Dupont sowie von Mitgliedern der Pré-Jury vorgestellt.

Sie können im Vorfeld bzw. während dieser Vorstellung Fragen zu den jeweiligen zugelassenen Beiträgen stellen. Ihre Fragen können Sie per E-Mail an zentrum@schuttrange.lu übermitteln. Diese werden dann von Herrn Marc Lenert, der sich auf freiwilliger Basis dazu bereiterklärt hat, diese Aufgabe zu übernehmen, vorgetragen.

Alle Wettbewerbsbeiträge können auf der Internetseite der Gemeinde Schüttringen unter www.schuttrange.lu aufgerufen werden. Sie können sich außerdem zum Gemeindevorplatz (2, Place de l'Église in Schüttringen) begeben. Hier werden die drei zugelassenen Beiträge öffentlich ausgestellt ab den 29. März 2021.

Da uns Ihre Meinung wichtig ist, lassen wir Ihnen einige Tage vor dieser Live-Veranstaltung eine Broschüre mit Informationen und Darstellungen der drei zugelassenen Beiträge zukommen. In diesem Rahmen wird Ihnen auch ein

Umfragebogen übermittelt. Dieser anonyme Fragebogen soll Ihnen die Möglichkeit geben, sich zu den jeweiligen Beiträgen zu äußern und ggf. Vorschläge zu formulieren.

Weitere Details zum Fragebogen werden wir Ihnen mit der Broschüre zukommen lassen.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme!

Ihr Schöfferrat,
Jean-Paul Jost, Nora Fogiarini, Serge Thein

FR

INVITATION À LA PRÉSENTATION EN DIRECT DES CONTRIBUTIONS

Chers résidents,

Dans le cadre du concours d'urbanisme pour la conception du nouveau centre du village de Schuttrange, nous vous invitons à la présentation des trois projets retenus pour la prochaine phase du concours (consultation rémunérée) le **jeudi 22 avril 2021 à 18h30**. Cet événement aura lieu en ligne en raison de la pandémie. Vous pouvez suivre l'événement soit via le site web de la commune de Schuttrange à l'adresse www.schuttrange.lu, soit via la chaîne YouTube « Gemeng Schëtter ».

Les dossiers retenus vous seront présentés par la présidente du jury, Mme Diane Dupont, ainsi que par les membres du pré-jury.

Vous pouvez poser des questions sur les projets respectifs à l'avance ou pendant cette présentation.

Vous pouvez soumettre vos questions par e-mail à zentrum@schuttrange.lu. Elles seront ensuite présentées par M. Marc Lenert, qui s'est porté volontaire pour assumer cette tâche.

Tous les projets du concours peuvent être consultés sur le site web de la commune de Schuttrange à l'adresse www.schuttrange.lu. En outre, vous pouvez vous rendre au parvis communal (2, place de l'Église à Schuttrange). Ici, les trois projets approuvés seront exposés au public à partir du 29 mars 2021.

Votre avis étant important pour nous, nous vous enverrons une brochure quelques jours avant cet événement en direct avec des informations et des présentations des trois candidatures approuvées. Dans ce contexte, un questionnaire vous sera également envoyé. Ce questionnaire anonyme est destiné à vous donner la possibilité de commenter les projets respectifs et, si nécessaire, de formuler des suggestions.

Nous vous enverrons de plus amples détails sur le questionnaire avec la brochure.

Nous nous réjouissons de votre participation !

Votre collègue des bourgmestre et échevins,
Jean-Paul Jost, Nora Forgiarini, Serge Thein

EN

INVITATION FOR THE LIVE PRESENTATION OF THE ENTRIES

Dear citizens,

As part of the urban planning competition concerning the design of the new village center in Schuttrange, we invite you to the presentation of the three entries retained for the next competition phase (consultation rémunérée). This event will take place on **Thursday, 22nd April 2021 at 6:30 pm** online due to the pandemic. You can follow the event either via the website of the commune of

Schuttrange at www.schuttrange.lu, or via the YouTube channel "Gemeng Schëtter".

All concepts will be presented by the jury President, Mrs Diane Dupont and by members of the Pré-Jury.

You can ask questions about the projects in advance or during the presentation. Your question can be submitted by e-mail to zentrum@schuttrange.lu. Mr Marc Lenert will perform the moderation, of all individual concerns and suggestions.

All 3 retained proposals will be available to the general public from Monday 29th March 2021 on at the square in front / beside of the municipal house (2, Place de l'Église). Likewise you can consult the communal homepage.

Considering that your opinion and your support are very important to us, you will receive a brochure prior to this live event with all needed information. In this context, a survey will be sent to you. This anonymous questionnaire is intended to give you the opportunity to comment on the contributions and, formulate your suggestions.

We will send you more details about the survey with the brochure.

We look forward to your participation.

Colleague of Mayor and Aldermen,
Jean-Paul Jost, Nora Fogiarini, Serge Thein

Mixität Convivialität Identität Nohalteg Kultur